

Larry's Impeccable Aroma Retailing house (satirical fiction)

English -> French translation

Original text:

"Make way! Don't- Don't block the road!" A croaky, husky voice yelled, struggling to vocalize herself while being stuck in between crowds of people. The ashy cobblestone street was populated by the old and the young.

A sudden appearance brought a temporary cease to such chaos, the thousands of hundreds of eyes fixated on the snow-haired man, standing at the center of the glasshouse, his reflection glistening as he speaks, "Welcome all to Larry's Impeccable Aroma Retailing house! Each and every one of the perfumes I have here today are one-of-its-kind. The aroma of the perfume will be brought out after 5 days, releasing the true signature essence of one's true self. Showering is strictly forbidden if you wish to achieve the most pungent, unique scent." Without further ado, Larry slit open the ribbon decorating the glasshouse. "Szzlick!" The crowd flooded the store, scurrying like rats.

"One sold! Two sold! Five... Fifty thousand sold!" The entire town of Liarbilia had Larry's scent in hand.

In a small hut just ten minutes away, a pair of sisters are chattering, performing some sort of unusual fighting routine. "Ugh, flies again? How long has it been since Larry's Impeccable Aroma Retailing house started selling the perfumes?" a voice exclaimed.

"5 years," the latter replied. From their peripheral vision, the sisters saw dominoes of people lying on the ground with large gas masks over their heads, looking severely dehydrated. "They must be foreigners visiting... Do they need help?" The sisters wondered. The sisters approached the unusual fellows. Within a blink of an eye, the sisters found themselves empty-handed, deprived of aroma. The devious fellows wiped the residue off their mouths, "Thanks for the water."

French translation:

"Écartez-vous ! Ne... ne bloquez pas la route !" Une voix enrouée et rauque cria, luttant pour s'exprimer alors qu'elle était coincée parmi la foule de personnes. La rue pavée de cendres était peuplée de personnes âgées et de jeunes.

Une apparition soudaine mit un terme temporaire à ce chaos, les milliers de regards fixés sur l'homme aux cheveux blancs, debout au centre de la serre, son reflet scintillant lorsqu'il parle : "Bienvenue à tous chez Larry's Impeccable Aroma Retailing House ! Chacun des parfums que j'ai ici aujourd'hui est unique en son genre. L'arôme du parfum se révélera après 5 jours, libérant la véritable essence signature de votre véritable moi. Se doucher est strictement interdit si vous souhaitez obtenir le parfum le plus puissant et unique." Sans plus attendre, Larry ouvrit le ruban qui décorait la serre. "Szzlick !" La foule se précipita dans le magasin, s'empressant comme des rats.

"Un vendu ! Deux vendus ! Cinq... Cinquante mille vendus !" Toute la ville de Liarbilia avait l'odeur de Larry entre les mains.

Dans une petite hutte située à dix minutes de là, une paire de sœurs discutaient, effectuant une sorte de routine de combat inhabituelle. "Pff, encore des mouches ? Depuis combien de temps Larry's Impeccable Aroma Retailing House vend-il ces parfums ?" s'exclama une voix.

"Depuis 5 ans", répondit l'autre. Du coin de l'œil, les sœurs virent des personnes allongées par terre avec de grands masques à gaz sur la tête, semblant gravement déshydratées. "Ce doivent être des étrangers en visite... Ont-ils besoin d'aide ?" se demandèrent les sœurs. Les sœurs s'approchèrent des individus inhabituels. En un clin d'œil, les sœurs se retrouvèrent les mains vides, privées d'arôme. Les individus sournois s'essuyèrent les résidus de leurs bouches, "Merci pour l'eau."